

Le poesie in piemontese
di

Valter Agostini

TESTAMENT

*Për ti,
dont ij cavèj dorà
fan pì splendrient e sol e lun-a e stèile...
për ti,
dont ij pensé dlicà
së stërmo trames j'ombre dle parpèile...
për ti, për tò doman, mi 'm sento 'ncora
'd costruve tut un mond ëd tère neuve
e d'eve ciàire e 'd pieuve
che, invern e istà, minca matin bonora
a lavo j'orisont e le contrà
dë 's mond pen-a nà.*

*Nosgnor ch'a sta setà
sl'Himàlaya dij cej
a sa che s'i më struso vers ël mej,
s'i veuj smentié sta tèra conturbà,
smentié sò grev passà
sò fros avnì,
tut sòn lo faso e veuj, ma nen për mi.*

*Chiel ij fium a l'ha fàit e le boscaje e ij pra,
mi – òm – ij giardin e le stra.
Chiel le caverne frèide e mi le ca.
La crèja chiel e mi la vasamenta
e chiel la neut e mi la fiamma rienta.
Mi specc i faso da la pera dura
e dal velen mortal meisin-a pura.*

TESTAMENTO

*Per te,
i cui capelli dorati
fanno più splendenti sia il sole sia la luna e le stelle...
per te,
i cui pensieri delicati
si nascondono in mezzo alle ombre delle palpebre...
per te, per il tuo domani, sento ancora
di costruire tutto un mondo di terre nuove
e di acque chiare e di pioggia
che, d'inverno e d'estate, ogni mattina presto
lavano orizzonti e contrade
del mondo appena nato.*

*Nostro Signore che sta seduto
sul Himalaya dei cieli
sa che se mi trascino verso il meglio,
se voglio dimenticare questa terra sconvolta,
dimenticare il suo pesante passato
il suo spaventoso avvenire,
faccio e voglio tutto questo, ma non per me.*

*Lui ha fatto i fiumi, i boschi e i prati,
io – uomo – i giardini e le strade.
Lui le fredde caverne e io le case.
Lui la creta e io il vasellame
e Lui la notte e io la fiamma ridente.
Dalla pietra dura ricavo gli specchi
e dal mortale veleno la pura medicina.*

Coma Nosgnor

dcò mi i son creator!

E i veuj cré e lassete an ardità

un mond polid, un mond sarvaj e dru,

ël mond ch'i l'hai sempe sugnà

e mai avù.

Come Nostro Signore

anch'io sono creatore!

E voglio creare e lasciarti in eredità

un mondo pulito, un mondo selvaggio e fertile,

il mondo che ho sempre sognato

e mai avuto.